EDITORIAL BOARD 2021–2023

Ashraf Abdelhay
Doha Institute for Graduate Studies, Qatar

Nana Aba Appiah Amfo
University of Ghana, Ghana

Lilian Atanga
University of Bamenda, Cameroon

Mompoloki Bagwasi
University of Botswana, Botswana

Brook Bolander
Monash University, Australia

Juan Eduardo Bonnin
Universidad de San Martin/CONICET, Argentina

José del Valle
The Graduate Center, CUNY, USA

Paulin Djité
Université FHB, Côte d'Ivoire

Nicole Dołowy-Rybińska
Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk, Poland

Jie Dong
Tsinghua University Beijing, China

Nelson Flores
University of Pennsylvania, USA

Ilana Gershon
Indiana University, USA

Monica Heller
University of Toronto, Canada

Miyako Inoue
Stanford University, USA

David Karlander
The University of Hong Kong, Hong Kong

Daniela Lauria
CONICET/Universidad de Buenos Aires, Argentina

Adrienne Lo
University of Waterloo, Canada

Beatriz Lorente
University of Bern, Switzerland

Luisa Martin Rojo
Universidad Autónoma de Madrid, Spain

Finex Ndhlovu
University of New England, Australia

Sandra Nossik
Université de Franche-Comté, France

Joseph Sung-Yul Park
National University of Singapore, Singapore

Prem Phyak
The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong

Sari Pietikäinen
University of Jyväskylä, Finland

Shanthini Pillai
Universiti Kebangsaan Malaysia, Malaysia

Harshana Rambukwella
Open University of Sri Lanka, Sri Lanka

Stephanie Rudwick
University of Hradec Králové, Czech Republic

Smagulova Juldyz
KIMEP University, Kazakhstan

Lionel Wee
National University of Singapore, Singapore

Virginia Zavala
Pontificia Universidad Católica del Perú, Peru
The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 0165-2516 · e-ISSN 1613-3668

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/ijsl

RESPONSIBLE EDITOR Alexandre Duchêne, University of Fribourg, Institute of Multilingualism, Rue de Morat 24, 1700 Fribourg, Switzerland, E-mail: alexandre.duchene@unifr.ch;

PUBLISHER Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany

JOURNAL COORDINATOR Susanne Hoeves, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, E-mail: susanne.hoeves@degruyter.com

ADVERTISEMENTS E-mail: anzeigen@degruyter.com
© 2024 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

TYPESETTING TNQ Tech Private Limited, Chennai, India

PRINTING Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim
Contents

Special Issue: Languages in Modern Day Puerto Rico
Issue Editors: Katherine Morales Lugo, Kevin S. Carroll and Simón D. Campos

Katherine Morales Lugo, Kevin S. Carroll and Simón D. Campos
Introduction to special issue: languages in modern day Puerto Rico —— 1

Alexandra Morales-Reyes, José C. Pérez-Vargas, Jessimar Siberón and Rolke Wolfgang
English skills of Puerto Rican students: the effect of gender, SES and school socioeconomic composition —— 23

Katherine Morales Lugo
The bilingual styles of young Puerto Rican adolescents online —— 53

Sandra L. Soto-Santiago
“You have to learn the language of where you are”: language policies, ideologies, and the educational experiences of Puerto Rican transnational youth —— 87

Piero Visconte
El español de Loíza en el Debate de los Criollos del Español: Un análisis sociohistórico y lingüístico —— 113

Gibran J. Delgado-Díaz
The imperfect progressive in Puerto Rican Spanish: a case of language contact or grammaticalization? —— 137

Varia

Nathan John Albury-Garcés
Choosing between Cyrillic and Latin for linguistic citizenship in contemporary Serbia —— 161

Biyu Jade Du
How interpreting influences defendants’ participation: a discursive study of zero renditions and non-renditions in court interpreting —— 185